

Rom

Chapter 12

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ Θεοῦ, παραστῆσαι
ขอ-วิงวอน ดั่งนั้น พวกท่าน พี่น้องทั้งหลาย โดย - พระ-กรุณา ของ พระเจ้า ถวาย
[G3870](#) [G3767](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3628](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3936](#)

τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν, ἀγίαν, «τῷ Θεῷ», εὐάρεστον,
- ร่างกาย ของ-พวกท่าน เป็น-เครื่อง-บูชา ที่-มี-ชีวิต บริสุทธิ์ แต่ พระเจ้า เป็น-ที่-พอพระทัย
[G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G2378](#) [G2198](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2101](#)

τῆν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν.
- สมเหตุสมผล การ-นมัสการ ของ-พวกท่าน
[G3588](#) [G3050](#) [G2999](#) [G4771](#)

เหตุฉะนั้น ข้าพเจ้าจึงวิงวอนพวกท่าน พี่น้องทั้งหลาย โดยบรรดาความเมตตาของพระเจ้า ให้พวกท่านถวายร่างกายของพวกท่าน เป็นเครื่องบูชาที่มีชีวิต อันบริสุทธิ์ เป็นที่พอพระทัยแต่พระเจ้า ซึ่งเป็นการรับใช้ที่เหมาะสมของพวกท่าน

2 καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἵῳι τούτῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ
และ อย่า ลอก-เลียน-แบบ ตาม ยุค นี้ แต่ เปลี่ยน-แปลง โดย
[G2532](#) [G3361](#) [G4964](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G0235](#) [G3339](#) [G3588](#)

ἀνακαινώσει τοῦ νοός, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς, τί τὸ θέλημα τοῦ
การ-เปลี่ยน-ใหม่ ของ จิตใจ เพื่อ - พิสูจน์ พวกท่าน ว่า-อะไร - น้ำพระทัย ของ
[G0342](#) [G3588](#) [G3563](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1381](#) [G4771](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#)

Θεοῦ, τὸ ἀγαθόν, καὶ εὐάρεστον, καὶ τέλειον.
พระเจ้า - ดี และ เป็น-ที่-พอพระทัย และ สมบูรณ์
[G2316](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2532](#) [G2101](#) [G2532](#) [G5046](#)

และอย่าทำเหมือนกับชาวโลกนี้ แต่พวกท่านจงรับการเปลี่ยนแปลงโดยให้ความคิดของพวกท่านเปลี่ยนใหม่เถิด เพื่อพวกท่านจะได้พิสูจน์ว่าจะอะไรเป็นน้ำพระทัยนั้นของพระเจ้าที่ดีและเป็นที่ยอมรับ และสมบูรณ์แบบ

3 Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι, παντὶ τῷ ὄντι
เรา-กล่าว เพราะ โดย - พระ-คุณ - ที่-ประทาน-ให้ แก่-เรา ทุกคน - ที่-อยู่
[G3004](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1510](#)

ἐν τῷ ὑμῖν, μὴ ὑπερφρονεῖν παρ' ὅτι δεῖ φρονεῖν; ἀλλὰ φρονεῖν εἰς
ท่ามกลาง พวกท่าน อย่า คิด-สูง-เกินไป เกินกว่า ที่ ควร คิด แต่ คิด อย่าง
[G1722](#) [G4771](#) [G3361](#) [G5252](#) [G3844](#) [G3739](#) [G1163](#) [G5426](#) [G0235](#) [G5426](#) [G1519](#)

τὸ σωφρονεῖν, ἐκάστῳ ὡς ὁ Θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως.
- สุขุม แต่ละ-คน ตาม-ที่ - พระเจ้า ประทาน-ให้ ขนาด ของ-ความ-เชื่อ
[G3588](#) [G4993](#) [G1538](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3307](#) [G3358](#) [G4102](#)

ข้าพเจ้าขอกล่าว โดยพระคุณซึ่งได้ประทานแก่ข้าพเจ้าแล้ว แก่ทุกคนที่อยู่ท่ามกลางพวกท่านว่า อย่าคิดถือตัวเกินกว่าที่ตนควรจะคิดนั้น แต่จงคิดให้ถ่อมสุขุม ตามที่พระเจ้าได้โปรดประทานแก่นุชย์ทุกคนตามขนาดแห่งความเชื่อ

4 καθάπερ γὰρ, ἐν ἐνὶ σώματι πολλὰ μέλη ἔχομεν, τὰ δὲ μέλη πάντα
เหมือนอย่าง เพราะ ใน หนึ่งใน ร่างกาย หลาย อวัยวะ เรา-มี - แต่ อวัยวะ ทุก
[G2509](#) [G1063](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4983](#) [G4183](#) [G3196](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3196](#) [G3956](#)

οὐ τῆν αὐτῆν ἔχει προῖξιν;
ไม่ได้ - เดียวกัน มี หน้า
[G3756](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2192](#) [G4234](#)

เพราะว่าพวกเรามีอวัยวะหลายอย่างในร่างกายเดียว และอวัยวะทั้งหมดมิได้มีหน้าที่เหมือนกันจนใด

5 οὐτως οἱ πολλοί, ἐν σώμα ἔσμεν ἐν Χριστῷ; τὸ δὲ καθ', εἷς
เช่น-นั้น - มากมาย หนึ่งใน ร่างกาย เรา-เป็น ใน พระคริสต์ - และ แต่ละ คน
[G3779](#) [G3588](#) [G4183](#) [G1520](#) [G4983](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2596](#) [G1520](#)
ἀλλήλων μέλη,
เป็น-ของ-กัน-และ-กัน อวัยวะ
[G0240](#) [G3196](#)

พวกเรา ผู้เป็นหลายคน ยังเป็นกายเดียวกันในพระคริสต์ และทุกคนเป็นอวัยวะทั้งหลายแก่กันและกันจนนี้

6 ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα:
โดย-มี และ ของ-ประทาน ตาม - พระ-คุณ - ที่-ประทาน-ให้ แก่-เรา ต่าง-กัน
[G2192](#) [G1161](#) [G5486](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1313](#)
εἶτε προφητείαν, κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως;
ถ้า การ-เผยพระวจนะ ตาม - สัดส่วน ของ ความ-เชื่อ
[G1535](#) [G4394](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0356](#) [G3588](#) [G4102](#)

เมื่อมีบรรดาของประทานที่แตกต่างกันตามพระคุณที่ได้ประทานให้แก่พวกเรา ถ้าเป็นการพยากรณ์ ก็จงให้พวกเราพยากรณ์ตามสัดส่วนแห่งความเชื่อ

7 εἶτε διακονίαν, ἐν τῇ διακονίᾳ; εἶτε ὁ διδάσκων, ἐν τῇ
ถ้า การ-รับใช้ ใน - การ-รับใช้ ถ้า ผู้-ที่ สอน ใน -
[G1535](#) [G1248](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1248](#) [G1535](#) [G3588](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#)
διδασκαλίᾳ;
การ-สอน
[G1319](#)

หรือการรับใช้ ก็จงให้พวกเราทำการรับใช้ของพวกเรา หรือผู้ที่สั่งสอน ก็จงสั่งสอน

8 εἶτε ὁ παρακαλῶν, ἐν τῇ παρακλήσει; ὁ μεταδιδούς, ἐν ἀπλότῃ;
ถ้า ผู้-ที่ หุมนใจ ใน - การ-หุมนใจ ผู้-ที่ แจก ด้วย ความ-จริงใจ
[G1535](#) [G3588](#) [G3870](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G3330](#) [G1722](#) [G0572](#)
ὁ προϊστάμενος, ἐν σπουδῇ; ὁ ἐλεῶν, ἐν ἰλαρότῃ.
ผู้-ที่ นำ ด้วย ความ-ขยัน ผู้-ที่ เมตตา ด้วย ความ-ร่าเริง
[G3588](#) [G4291](#) [G1722](#) [G4710](#) [G3588](#) [G1653](#) [G1722](#) [G2432](#)

หรือผู้ที่เตือนสติ ก็จงเตือนสติ ผู้ที่กำทอน ก็จงให้เขาทำสิ่งนั้นด้วยความจริงใจ ผู้ที่ครอบครอง ก็จงทำด้วยความขยันขันแข็ง ผู้ที่แสดงความเมตตา ก็จงทำด้วยความเมกบานใจ

9 ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν; κολλώμενοι τῷ
- ความ-รัก จง-ไม่-จอม-ปลอม เกลียดชัง - สิ่ง-ชั่ว ยึด-มั่น กับ
[G3588](#) [G0026](#) [G0505](#) [G0655](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2853](#) [G3588](#)
ἀγαθῷ;
สิ่ง-ดี
[G0018](#)

จงให้ความรักเป็นอยู่โดยปราศจากมารยา จงเกลียดชังสิ่งที่ชั่วร้าย จงยึดมั่นอยู่กับสิ่งที่ดี

10 τῇ φιλαδελφίᾳ εἷς, ἀλλήλους φιλόστοργοι; τῇ τιμῇ, ἀλλήλους
ด้วย ความ-รัก-พี่น้อง ต่อ กัน-และ-กัน ออบอุ้ม ด้วย เกียรติ กับ-และ-กัน
[G3588](#) [G5360](#) [G1519](#) [G0240](#) [G5387](#) [G3588](#) [G5092](#) [G0240](#)
προηγούμενοι;
นำ-หน้า
[G4285](#)

จงรักกันและกันด้วยความรักอันพี่น้อง ในการให้เกียรติ จงแสดงความเคารพต่อกันและกัน

- 11 τῆ σπουδῆ, μὴ ὀκνηροί τῷ πνεύματι, ζέοντες; τῷ Κυρίῳ
ด้วย ความ-ขยัน อย่า เกียจคร้าน ใน พระวิญญาณ ร้อน-สุ แต่ องค์-พระผู้เป็นเจ้า
[G3588](#) [G4710](#) [G3361](#) [G3636](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2204](#) [G3588](#) [G2962](#)

δουλεύοντες,
รับใช้
[G1398](#)

อย่าเกียจคร้านในงาน จงกระตือรือร้นในจิตวิญญาณ จงรับใช้องค์พระผู้เป็นเจ้า

- 12 τῆ ἐλπίδι, χαίροντες; τῆ θλίψει, ὑπομένοντες; τῆ προσευχῆ,
ด้วย ความ-หวัง ชื่น-ชม ใน ความ-ทุกข์ยาก ออดน ใน การ-อธิษฐาน
[G3588](#) [G1680](#) [G5463](#) [G3588](#) [G2347](#) [G5278](#) [G3588](#) [G4335](#)

προσκαρτεροῦντες,
สมา-เสมอ
[G4342](#)

จงปีติยินดีในความหวัง จงอดทนในความยากลำบาก จงชะมັชเขม้นต่อไปในการอธิษฐาน

- 13 ταῖς χρεῖαις τῶν ἀγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες.
ใน ความ-ต้องการ ของ วิสุทธิชน มี-ส่วน-ร่วม - การ-ต้อนรับ-แขก ประพฤติ
[G3588](#) [G5532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2841](#) [G3588](#) [G5381](#) [G1377](#)

จงแจกจ่ายให้แก่ความจำเป็นของพวกวิสุทธิชน จงมีน้ำใจอภัยไถ่

- 14 εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας [ὑμᾶς]; εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.
อวยพร - ผู้-ข่มเหง พวกท่าน จง-อวยพร และ อย่า สาป
[G2127](#) [G3588](#) [G1377](#) [G4771](#) [G2127](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2672](#)

จงอวยพรคนเหล่านั้นซึ่งข่มเหงพวกท่าน จงอวยพรและอย่าแช่งด่าเลย

- 15 χαίρειν μετὰ χαίροντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων;
ยินดี กับ ผู้-ยินดี ร้องไห้ กับ ผู้-ร้องไห้
[G5463](#) [G3326](#) [G5463](#) [G2799](#) [G3326](#) [G2799](#)

จงปีติยินดีกับคนที่ปีติยินดี จงร้องไห้กับคนที่ร้องไห้

- 16 τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες, ἀλλὰ
- เดียวกัน ต่อ กัน-และ-กัน คิด อย่า - สูงส่ง คิด แต่
[G3588](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0240](#) [G5426](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5308](#) [G5426](#) [G0235](#)

τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ' ἑαυτοῖς.
กับ ความ-ถ่อมตัว คล้อย-ตาม อย่า เป็น ฉลาด ใน-สายตา ของ-ตัวเอง
[G3588](#) [G5011](#) [G4879](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5429](#) [G3844](#) [G1438](#)

จงเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกันต่อกันและกัน อย่าใฝ่สูง แต่จงถ่อมใจลงสู่คนที่มิชำนาญที่ต่ำต้อย อย่าถือว่าตัวเองฉลาดในบรรดาความคิดของพวกท่านเอง

- 17 μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες, προνοοῦμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων
อย่า-ตอบแทน ร้าย แทน ร้าย แก่-ผู้-ใด คำนึง-ถึง สิ่ง-ดี ต่อ-หน้า ทุก
[G3367](#) [G2556](#) [G0473](#) [G2556](#) [G0591](#) [G4306](#) [G2570](#) [G1799](#) [G3956](#)

ἀνθρώπων.
คน
[G0444](#)

อย่าทำความชั่วร้ายตอบแทนความชั่วร้ายแก่ผู้หนึ่งผู้ใดเลย □แต่จงมุ่งกระทำสิ่งทั้งหลายที่ชื่อสัตย์ในสายตาของคนทั้งปวง□

18 εἰ δυνατόν τὸ ἐξ ὑμῶν, μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες;
 ถ้าเป็นไปได้ มากเท่ากับที่อยู่ในพวกท่าน จงอยู่อย่างสงบสุขกับทุกคน
[G1487](#) [G1415](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3956](#) [G0444](#) [G1514](#)

ถ้าเป็นไปได้ มากเท่ากับที่อยู่ในพวกท่าน จงอยู่อย่างสงบสุขกับทุกคน

19 μὴ ἑαυτοῦς ἐκδικεῖντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ;
 อย่า แก่แค้น-ด้วย-ตัวเอง - ที่รัก แต่ จง-ให้ ที่ แก่ พระ-พิโรธ;
[G3361](#) [G1438](#) [G1556](#) [G0027](#) [G0235](#) [G1325](#) [G5117](#) [G3588](#) [G3709](#)

γέγραπται γάρ, Ἐμοὶ ἐκδίκεσις. ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει Κύριος.
 มี-เขียน-ไว้ เพราะ ของ-เรา การ-แก้แค้น เรา จะ-ตอบ-แทน ตรัส องค์-พระผู้เป็นเจ้า
[G1125](#) [G1063](#) [G1473](#) [G1557](#) [G1473](#) [G0467](#) [G3004](#) [G2962](#)

พวกที่รักอย่างยิ่ง อย่าแก้แค้นให้ตัวพวกท่านเอง แต่จงเปิดทางให้แก่พระพิโรธดีกว่า เพราะมีเขียนไว้แล้วว่า □องค์พระผู้เป็นเจ้าตรัสว่า □การแก้แค้นเป็นของเรา เราจะตอบสนอง□

20 ἀλλὰ ἐὰν πεινῆ ὁ ἐχθρὸς σου, ψώμιζε αὐτόν; ἐὰν διψῆ, πότιζε
 แต่ ถ้า หิว - ศัตรู ของ-เจ้า จง-ให้-กิน เขา ถ้า กระหาย จง-ให้-ดื่ม
[G0235](#) [G1437](#) [G3983](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5595](#) [G0846](#) [G1437](#) [G1372](#) [G4222](#)

αὐτόν; τοῦτο γὰρ ποιῶν, ἀνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν
 เขา เพราะ โดย-ทำ เช่น-นี้ ถ่าน-ไฟ ของ-ไฟ เจ้า-จะ-กอง บน - ศิษยะ
[G0846](#) [G3778](#) [G1063](#) [G4160](#) [G0440](#) [G4442](#) [G4987](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#)

αὐτοῦ.
 ของ-เขา
[G0846](#)

เหตุฉะนั้น ถ้าศัตรูของท่านหิว จงให้อาหารแก่เขา ถ้าเขากระหาย จงให้เขาดื่ม เพราะว่าการทำอย่างนั้นท่านจะสุ่มถ่านทั้งหลายแห่งไฟไว้บนศีรษะของเขา□

21 μὴ νεῶν ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν.
 อย่า ฟ่าย-แพ้ ต่อ - ความ-ชั่ว แต่ ชนะ ด้วย - ความ-ดี - ความ-ชั่ว
[G3361](#) [G3528](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2556](#) [G0235](#) [G3528](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0018](#) [G3588](#) [G2556](#)

อย่าถูกเอาชนะด้วยความชั่วร้าย แต่จงเอาชนะความชั่วร้ายด้วยความดี